

第5回アジア太平洋言語学オリンピック

2023年4月9日～23日

問題

- 監督者の話をよく聞き指示に従ってください。
- 競技時間は5時間です。問題冊子は7ページにわたって5問あります。問題を解く順番は自由です。
- 競技中は電子機器、手書きの資料や印刷物、外部の情報源の使用を禁止とします。
- 問題について質問がある場合は手を挙げて監督者にきいてください。監督者は審査団と審議してから回答します。
- 答案作成のルール：

- － 問題文は書き写さないでください。
- － 答案は問題ごとに別々の用紙に分けて書いてください。
- － 答案用紙はおもて面のみを使ってください。
- － 各用紙に氏名、問題番号、その問題におけるその用紙のページ番号を書いてください。例：

氏名	...	氏名	...	氏名	...
問題番号	5	問題番号	5	問題番号	5
ページ番号	1 / 3	ページ番号	2 / 3	ページ番号	3 / 3

第5問の3枚ある用紙のそれぞれ1枚目、2枚目、3枚目の意。

上記の事項を遵守しなかった場合、答案が紛失されたり採点できなくなる可能性があります。

- － 特に明記されていない限り発見したデータ中のパターンや規則は全て記述してください。答案に説明がない場合、満点が与えられることはありません。

競技問題はAPLO公式サイト <https://aplo.asia> で公開されるまで外部に漏らさないでください。問題公開日より前に問題をオンライン上で流出させたり議論したりしないでください。

第1問(20点) 以下にイマス語の動詞形態とその日本語訳がある：

- | | |
|----------------------------|--------------------|
| 1. impakulat | 彼ら二人が歩いた。 |
| 2. kapwapaykiat | 君たち二人が寝た。 |
| 3. nayat | 彼が来た。 |
| 4. kapayat | 私たち二人が来た。 |
| 5. antpukularm | 彼ら二人が歩きかけた。 |
| 6. taŋkulkurum | 彼ら全員が君たち二人を切らなかった。 |
| 7. nakratut | 彼が私たち全員を殺した。 |
| 8. taŋkrapaykiarm | 私たち二人が寝なかった。 |
| 9. ipawat | 君たち全員が行った。 |
| 10. antkaypaykiarum | 私たち全員が寝かけた。 |
| 11. antŋkrankularm | 君たち二人が歩きかけた。 |
| 12. antnantut | 君たち全員が彼を殺しかけた。 |
| 13. takulwaykrm | 彼ら二人が君たち全員を買わなかった。 |
| 14. tanankularum | 君たち全員が歩かなかった。 |
| 15. naŋkrakrat | 彼が私たち二人を切った。 |
| 16. antkaykrarm | 私たち全員が彼ら二人を切りかけた。 |
| 17. nananwaykt | 君たち全員が彼を買った。 |

(a) 上の動詞形態のうち1つは、実は2通りの日本語に訳することができる。どの動詞形態か示し、そのもう1つの訳を答えなさい。

(b) 日本語に訳しなさい：

18. **ipapaykiat**
19. **antŋkrankrarm**
20. **tapuyat**

(c) イマス語に訳しなさい：

21. 彼が行きかけた。
22. 私たち二人が彼を殺さなかった。
23. 彼ら全員が私たち二人を買わなかった。
24. 君たち二人が彼ら全員を殺しかけた。
25. 彼ら二人が君たち全員を切った。

△ イマス語は低地セピック語族に属す。パプアニューギニアのイマス村で約300人が使用している。

ŋ = マンガ の ン, w = わさび の わ の 子音, y = やかん の や の 子音。

— ヴラド・A・ネアクシュ, タミーラ・クラシタン

第2問(20点) 以下にクテナイ語の語句とその日本語訳が別々の順番に並べてある：

- | | |
|----------------------------|---------------|
| 1. ?a·kʰu | a. 若く白い尾の鹿 |
| 2. ?a·kʰaʳnnam | b. 骨 |
| 3. ?a·kiʰmiyit | c. 悪天候 |
| 4. ?a·kiʰwi·nam | d. 雪 |
| 5. ?a·knuqʰuʰaʳn | e. 再び怒っている |
| 6. ?a·kwum | f. 小さく強い腹 |
| 7. ?a·qʰa | g. 誰かの心臓 |
| 8. ?a·qatnanaanam | h. おなか(体の部位) |
| 9. ʕmakwumnana | i. 内側 |
| 10. ʰa sukiʰmiyitni | j. 目が見えない |
| 11. ʰa saniʰwi·ni | k. ピーガン族 |
| 12. ʰitʰiʰni | l. アメリカン・イーグル |
| 13. kamnuqʰuqatnana | m. 誰かの短い尾 |
| 14. mak | n. 再び日が出ている |
| 15. maknana | o. 誰かの頭 |
| 16. sanʰa | p. (遊び用)トークン |
| 17. saniʰmiyit | q. 空 |

この問題では接頭辞 **?a·k** およびその変種 **?a·** と **?a·q** は無視してもかまわない。それが単語の意味に何ら影響しないことを除き、それらの正確な役割はいまだ理解されていない。答えに接頭辞 **?a·**, **?a·k**, **?a·q** を(正誤にかかわらず)つけても省いても減点されることはない。

(!) 答え以外の追加説明は必要なく、採点もされない。

(a) どれがどれに対応するか明らかにしなさい。ただし **ʰitʕmakqa·ni** は 弱い という意味である。

(b) **ʰa** の2つの意味は何か？

(c) 日本語に直訳しなさい：

18. **?a·qatwumʰa** ドレス

19. **ʰaʰitʰu** 春

(d) 日本語に訳しなさい：

20. **ʰitqatni**

21. **?a·kiʰwi·nana**

(次のページに続く)

(e) クテナイ語に訳しなさい：

22. 誰かの良いおなか

23. 目

△ クテナイ語は孤立した言語で、北アメリカの先住民族の言語である。アメリカのアイダホ州、モンタナ州およびカナダのブリティッシュコロンビア州で100人未満が使用している。

ʔ, ɬ, ɕ, k, m は子音。記号・は直前の母音が長いことを表す。

アメリカン・イーグルは大きな在来の鳥で、頭の羽は白く、身体の羽は茶色い。小さく強い腹は人名。ピーガン族は敵部族で、関係が悪化する前にクテナイ族から最初の馬を手に入れた。トーくんはさまざまなボードゲームで使われる骨、木、あるいは石で作られた遊び道具のこと。

— ジェローム・ヨーヘムス

第3問(20点) 以下にコボン語の数詞とその値がある。数のいくつかは2通りのコボン語で表せるが、そのうち1つだけが与えられている：

- 1 **wañig nibö**
- 4 **yigwo milö**
- 7 **mudun**
- 11 **agip**
- 17 **mudun böŋ daŋ**
- 18 **kagoŋ böŋ daŋ**
- 21 **yigwo aŋ nibö böŋ daŋ**
- 22 **ñinjuöl ado gi da yigwo**
- 25 **ñinjuöl ado gi da mamid**
- 46 **ñinjuöl mihöp ado gi da kagoŋ**
- 60 **ñinjuöl mihöp ado gi da yigwo milö böŋ daŋ**

(a) 以下の数式を数字で書きなさい：

$$\text{yigwo} \times \text{ñinjuöl ado gi da kagoŋ böŋ daŋ} = \text{ñinjuöl mihau nigaŋ ado gi da raleb böŋ daŋ}$$

(b) コボン語で書きなさい(あり得る表現が複数あればすべて挙げる)：8, 19, 23, 53, 61, 66。

△ コボン語はトランス・ニューギニア語族マダン語派に属す。パプアニューギニアで約10000人が使用している。

— ヴラド・A・ネアクシュ, ミハウ・ボロン

第4問(20点) 以下にイナンワタン語の文とその日本語訳がある：

- | | |
|---|---|
| 1. Idabe meqebi.
タカが話す。 | 7. Ato ewai buqaritawodawo.
このネズミは女性作家のものだ。 |
| 2. Murowo nasabi.
彼が川で泣くだろう。 | 8. Qibiro aga qido meriqaqabe.
リクガメの母親が私たちをかむ。 |
| 3. Qotoqoware nesabi.
彼の息子が寝るだろう。 | 9. Qeqake osoi buquro meqaqabi.
あのキバタンがタロイモをかむ。 |
| 4. Buquro obosabe.
彼女がタロイモを叩くだろう。 | 10. Ewaidaga medo aga qide meseebi.
このヘビの父親が彼を切る。 |
| 5. Bidora meraqaqabi.
彼がメス豚のために私をかむ。 | 11. Uto aga qidera naqaqasabi.
彼が魚の父親のために私をかむだろう。 |
| 6. Maroqo moootebe.
彼の妹が病気になる。 | 12. Peraqote aga maroqo merabe.
悪魔の妹が泣く。 |
| 13. Naqido aga medo noosabe.
私の母親のヘビが落ちるだろう。 | |
| 14. Idabe esai buqaritawo aga qotoqowaredaso.
このタカは女性作家の息子のものだ。 | |
| 15. Qido naqotoqoware aga meqarowo obosabe.
彼の母親が私の息子の家で彼を叩くだろう。 | |
| 16. Qeqake aga qotoqoware qido aga medora meriobobi.
キバタンの息子が彼の母親のヘビのために私たちを叩く。 | |
| 17. Taragaro ewai owoidaga mesidao aga bide aga qidodawo.
この湖はあの女のオス豚の母親のものだ。 | |

(a) 日本語に訳しなさい：

18. **Meqaro ewai naqidedawo.**
19. **Ato ewaidaga utora qesabe.**
20. **Niqido aga bide moobobi.**
21. **Idabe osoidaga peraqote aga meqarowo meroobi.**

文の1つは2通りの訳ができる。両方の訳を答えなさい。

(b) イナンワタン語に訳しなさい：

22. メス豚が寝る。
23. あの悪魔が私たちの娘のために私たちを叩くだろう。
24. あのタロイモは彼の弟のものだ。
25. この男の父親がああ川で彼を叩く。
26. 男性作家のリクガメが湖で私を切る。

△ イナンワタン語はトランス・ニューギニア語族南ドベライ語派に属す。インドネシアの南西パプア州で約800人が使用している。

キバタンは鳥の一種。

— 佐藤和音

第5問(20点) 以下にコンバイ語の文とその日本語訳がある。ほとんどの文について、その文が使える状況の一例が角かっこの中に与えられている：

1. **Khuro khemomofa na babamano.**
彼のおじの友人(複数)はいつもジャングルにいる。[お茶をしながら]
2. **Nare leikhe?**
私の父はそこにいるか？[ベッドに寝ながら]
3. **Dodo nalana gwari lei.**
私の妻のヘビは木にいる。[枝の上で休みながら]
4. **Areya la leikhe?**
父の妻はそこにいるか？[病院に入院していながら]
5. **Elo khuro namomo leno.**
私のおじ(複数)は鳥のジャングルにいる。[豚を狩りながら]
6. **Khemakhü lekhe?**
彼の犬はそこにいるか？[木に向かって吠えながら]
7. **A dodofa gwari leino.**
木のヘビ(複数)は家にいる。[這い回りながら]
8. **Afa makhü lenokho?**
家の犬(複数)はそこにいるか？[玄関に立ちながら]
9. **O khenareye e bakha?**
彼の父の鳥は水(の中)にいるか？[水浴びをしながら]
10. **A khalakha amiya lei.**
ヤムイモのミミズは家にいる。[床に]
11. **Namiyaye edolo nane banokho?**
私の鳥(複数)は私のミミズの果物にいるか？[その上に座ってそれをつつきながら]
12. **Dodo nanaya a le.**
私の友人の家は木にある。
13. **Namiyo leileima.**
私の子どもはいつもそこにいる。[ベビーベッドに]
14. **Khela yarimo naramu lei.**
私のキュウリは彼の鳥の庭にある。[机の上に]
15. **Dodofa a la babamakha?**
妻はいつも木の家にいるか？[床でカゴを編みながら]

(a) 日本語に訳しなさい：

16. **Okha yarimo miyo bano.**
17. **Nano khelana amiya leileimakha?**

(b) 日本語に訳し、上を参考に状況を例示しなさい：

18. **Nadodo miyo lelema.**
19. **Nala babamakha?**

(次のページに続く)

(c) 日本語に訳しなさい(あり得る訳が複数あればすべて挙げる)：

20. **Khekhuro khena leno.**

(d) コンバイ語に訳しなさい：

21. 彼のミミズ(複数)は彼の果物にいる。
22. 父の木はそこにあるか？ [立ちながら]
23. 私の家(複数)は友人のジャングルにある。
24. 私の犬はいつもジャングルにいるか？ [走り回りながら]

△ コンバイ語はトランス・ニューギニア語族大アウユ語派に属す。インドネシアの南パプア州で約6000人が使用している。

kh, gw, yは子音。**ü**は**i**に似た音で、唇を丸めて発音される。

— イシュラク・ファルハン, ジェローム・ヨーヘムス(コンサルタント：ローレンス・デ・ヴリース)

編集長：

- ヴラド・A・ネアクシュ

編集者：

- | | |
|---------------------------|----------------|
| • ウー・ヘンリー(呉葉榮) | • イーサン・チー(紀翰臻) |
| • オウ・ジキン(王治鈞) | • チャ・ホジュ(車昊柱) |
| • キム・ミンギユ(金珉圭)
(技術編集者) | • グスタヴォ・バラカト |
| • タミーラ・クラシタン | • パン・トンロー(潘同樂) |
| • 小林剛士 | • ヤン・ジェヨン(梁宰榮) |
| • シンジニ・ゴシュ | • ジェローム・ヨーヘムス |
| • 佐藤和音 | • リュウ・ウヨウ(劉羽揚) |

日本語のテキスト：

- | | |
|--------|--------|
| • 小林剛士 | • 佐藤和音 |
|--------|--------|

外部協力者：

- シミ・ヘルステン

健闘を祈ります！

第5回アジア太平洋言語学オリンピック

2023年4月9日～23日

アンケート

氏名： _____

競技会場： _____

どの問題の解答を提出しますか？

1	2	3	4	5
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

どの問題が一番好きでしたか？

1	2	3	4	5
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

どの問題が一番難しかったですか？

1	2	3	4	5
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

どの問題が一番簡単でしたか？

1	2	3	4	5
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

その他 APLO に関してコメントや提案など：
